



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

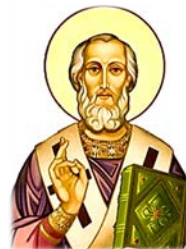
Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor – Olesia Verzole



facebook <https://www.facebook.com/cerkvaNY>  
You Tube [https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV\\_4lIzqRhpc5jg](https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg)

Sep. 3, 2023	ГЛАВА Ісусу Христу! ГЛАВА НА ВІКИ!	Tone 5
Sep. 10, 2023	Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!	Tone 6

## Divine Liturgies Sep 3, 2023

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ George Thompson	(in ENG)	H Thompson & E Hoblock
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Tue				
Wed				
Thu				
Fri	9:00 AM	<b>Nativity of the Theotokos *** Різдво Пресвятої Богородиці</b>	(in UKR and ENG)	
		+ Deceased members of Mokey & Danyliw families		Legacy Liturgy
Sat	8:15 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Sal Castelli		By Hoffman family

## Divine Liturgies Sep 10, 2023

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Michael Skalij (40 <sup>th</sup> Day)	(in ENG)	By J. Skalij & family
Mon	9:00 AM	+ M/M W. Litynsky, M/M Y. Kushnir, M/M W. Mokey, M/M W. Terlecky		By the friends
Tue	8:30 AM	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Wed	8:30 AM	+ Kristin Wassey		By Joan Chakonas
Thu	9:00 AM	<b>Exaltation of the Precious Cross **** Водвиження Чесного</b>		
		+ M/M W. Caldwell, M/M J. Ihnatolya, M/M J. Halayko, M/M W. Van Sleet,		By the friends
Fri	8:30 AM	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Sat	8:15 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Michael Storonsky ( 1 <sup>st</sup> Anniversary of Death)		Legacy Liturgy
	10:00 AM	- Moleben to the Mother of God ( Blessing for New School Year)		
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Deceased members of Stephen Krill family	(in ENG)	Legacy Liturgy

## Readings of the week are :

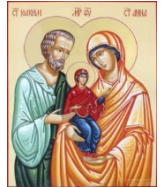
## The Saints of the week are:

Sun	2 Cor 1:21-2:4	Mt 22:1-14	Sun	H.P.M. Anthimus of Nicodemia; V.F. Theoctistus
Mon	Gal 2:11-16	Mk 5:24-34	Mon	H.P.M. Babilas, Archb. of Antioch; H.P. Moses
Tue	Gal 2:21-3:7	Mk 6:1-7	Tue	H. P. Zachary & Elizabeth, parents of John the Baptist
Wed	Gal 3:15-22	Mk 6:7-13	Wed	Comm. Of Miracle by St. Michael the Archangel et al
Thu	Gal3:23-4:5	Mk 6:30-45	Thu	H.M. Sozon
Fri	<b>Phil 2:5-11</b>	<b>Lk 10:38-42, 11:27-28</b>	Fri	<b>Nativity of the Most Holy Theotokos</b>
Sat	1 Cor 2:6-9	Mt 10:37-11:1	Sat	H. R. Anc. of Christ Joachim & Anna; H.M. Severian
Sun	<b>Gal 6:11-18</b>	<b>Jn 3:13-17</b>	Sun	<b>H.M. Menodora, Metrodora &amp; Nymphodora</b>
Mon	Gal 4:28-5:10	Mk 6:54-7:8	Mon	V.M. Theodora of Alexandria
Tue	Gal 5:11-21	Mk 7:5-16	Tue	H.P.M. Autonomous
Wed	Heb 3:1-4	Mt 16:13-18	Wed	Ded. Of H. Ch. Of Resurr. Of Christ; H.P-M. Cornelius
Thu	<b>1 Cor 1:18-24</b>	<b>Jn 19:6-11, 13-20, 25-35</b>	Thu	<b>Exaltation of the Precious &amp; Life-Giving Cross</b>

<b>Fri</b>	Eph 1:7-17	Mk 8:1-10	<b>Fri</b>	H.G.M. Nicetas
<b>Sat</b>	1 Cor1:26-29	Jn 8:21-30	<b>Sat</b>	H.G. Woman- M.Euphemia the All-Praised
<b>Sun</b>	<b>Gal 2:16-20</b>	<b>Mk 8:34-9:1</b>	<b>Sun</b>	<b>H.M. Sophia &amp; 3 Daughters Faith, Hope &amp; Love</b>

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
<b>Sep. 3</b>	W. Klem, E.Sydor, N.Fil	K. Fazioli, J. Fazioli	N. Fil	P. Urban
<b>Sep. 10</b>	J.Uruskyj, I. Seneta, J.Seneta	T. Lee, C. Lee	N. Verzole	L. Upton
<b>Sep. 17</b>	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I Skaliy, J. Skaliy	O. Verzole	I. Skaliy

1. **The Feast of the Nativity of the Most Holy Mother of God (Theotokos)** is celebrated on the 8th of September, nine months after we celebrate the conception of the Most Pure Virgin Mary in the womb of Anna. It is a joyful feast because it is the birthday of the Mother of God, Queen of Heaven and Earth. “The birth of Mary, who was to become the Mother of God, was a singular source of joy for her parents—Joachim and Anna, for heaven, for earth, and for all creation.” From *A Byzantine Rite Liturgical Year*.



2. **Exaltation of the Precious & Life-Giving Cross Tuesday, Sept. 14 - day of abstinence.**



3. **Happy Birthday** – It is our honor to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday in September. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita!

4. **Happy Anniversary** - Our sincere prayers and wishes to all parish couples who celebrated or will celebrate their Wedding Anniversary in September. May Our Lord Jesus Christ bless you in abundance with His love, joy and peace.

5. **Meetings:**

➤ **OMPHS – will be on Mon. Sept. 18 in the church hall at 10 AM.**

6. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit

7. **Registration for School Year 2023-2024** – for Religious Education Program and Saturday School of Ukrainian Studies. Parents, please register your children for these two wonderful programs. Religious Ed Program at [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) and Ukrainian School at [www.ukrainianschool.org/parents](http://www.ukrainianschool.org/parents). School Year will begin with Moleben Service at 10 a.m. on Saturday, September 16<sup>th</sup> 2023.

8. **Attention college students:** Would you please sent us you e-mail address to [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com) so that you may receive correspondance from the parish.

9. **SINGCON 2023** - Ukrainian Greek Catholic Church Singing Conference for cantors, singers, choir directors, clergy, and all those interested in church singing. From Sep 28 to Sun. Oct. 1 2023. For more information go to: <https://ugccmusic.com/>

10. **Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.

11. **Mark Your Calendar for Special Events:**

- **September 22-24, 2023** - 90<sup>th</sup> Anniversary Celebration of the League of Ukrainian Catholic in West Seneca NY. <https://leagueofukrainiancatholics.org/>
- **October 20-22, 2023** - **NY State Eucharistic Congress** at Our Lady of Martyrs Shrine in Auriesville, NY. [www.NYSEucharisticCongress.org](http://www.NYSEucharisticCongress.org)

# The Nativity of the Most Holy Theotokos

(<http://www.abbamoses.com>)



The Theotokos was born to aged and barren parents, Joachim and Anna. She was born about the year 16 or 17 before the birth of her Son, the Christ.

St Joachim was of the tribe of Judah and a descendant of King David. St Anna was of the tribe of Levi, the daughter of a priest named Matthan. Matthan's three daughters were Mary, Zoia and Anna. Mary became the mother of Salome the Myrrhbearer; Zoia bore Elizabeth, mother of St John the Baptist; and Anna married Joachim in Nazareth. Joachim and Anna, to their great sorrow, were barren for fifty years. They lived prayerfully and kept only a third of their income for themselves, giving a third to the poor and a third to the Temple. Once when they had come to Jerusalem to offer sacrifice at the Temple, Joachim was publicly scorned by the High Priest Issachar for his childlessness. Joachim and Anna, greatly grieved, prayed fervently that God would grant them the miracle that he had wrought for Abraham and Sarah, and give them a child in their old age. Once, as each was praying separately in a secluded place, angels appeared to each of them and revealed to them that they would be given a blessed daughter, 'by whom all nations will be blessed, and through whom will come the salvation of the world.' They both rushed home to tell one another the joyous news, and embraced when they met. (This is the moment depicted in their icon.) Anna conceived and gave birth to the Most Holy Theotokos. Both reposed in peace, not long after they had sent her to live in the Temple.



SAVE THE DATE



St Nicholas Ukrainian Catholic Church  
Watervliet, New York

## FALL FUNDRAISING EVENT

TO BENEFIT HUMANITARIAN AID FOR UKRAINE

11/18/2023

6PM-10PM

COCKTAIL  
RECEPTION

WITH OPEN BAR

SILENT AUCTION  
LIVE  
ENTERTAINMENT

The Franklin Terrace  
126 Campbell Avenue  
Troy, New York

*Please join us!*

Tickets go on sale October 1st  
Please visit [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com)

## UKRAINIAN FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 30, 2023  
UKRAINIAN AMERICAN CITIZENS CLUB  
1 PULASKI STREET, COHOES, NY

12PM - 6PM  
6PM - 10PM DANCE  
(LIVE MUSIC BY VOLYA)

\$10/PERSON  
\$5/CHILDREN 12 AND UNDER

TRADITIONAL FOOD

LIVE MUSIC

UKRAINIAN DANCING

UKRAINIAN CRAFTS & GOODS



-- ALL PROCEEDS GO TO BENEFIT UKRAINE --

Sponsored by  [USAukrainians.com](http://www.USAukrainians.com)



1. **Празник Різдва Пресвятої Богородиці – 8-го вересня.** Прихід на світ тієї, що мала бути Божою Матір'ю, є особливим джерелом радості для її батьків, Йоакима й Анни, для неба, для землі і всього створіння. Головні мотиви цієї радості — це кінець бездітності праведних Йоакима й Анни, початок нашого спасення, предивна гідність богоматеринства, особлива роль і значення Богородиці в ділі спасення людського роду.



2. **Свято Воздвиження Чесного Животворного Христа – 14-го вересня.** Ласкаво просимо усіх до церкви, щоб разом молитися, святкувати та славити Господа. В цей день Свята Церква закликає нас до стримання у їжі та посту.



3. **Реєстрація – Вітаємо гостей до нашої Церкви.** Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com).
4. **Вітаємо з Днем Народження та з Ювілеєм Подружжя - шлемо наші молитви за подружні пари що одружилися та усіх, хто народився у місяці вересні.** Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любов'ю на Многії літа!

5. **Збори Церковних Комітетів та Організацій:**

- **Збори Церковної Орг. Мати Неустанної Помочі – 18-го вересня о 10 год. ранку .**

6. **Реєстрація на новий Шкільний Рік 2023-2024 – Релігійна Програма та Суботня Школа** Українознавства заохочують батьків зробити реєстрацію на новий шкільний рік за наступними посиланнями: Релігійна Програма [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) та Школа Українознавства [www.ukrainianschool.org/parents](http://www.ukrainianschool.org/parents). Шкільний Рік розпочнеться із Молебня **у суботу 16-го вересня о 10 год ранку в ц. Св. Миколая у Вотервліт.**



7. **Молодіжні Зустрічі-** наша парафія кількісно збільшується та розвивається. Тому ми хочемо започаткувати тижневі зустрічі для молоді релігійного та соціального характеру. Запрошуємо на першу зустріч **у неділю 17 вересня о 5-й год. вечора у церковній залі.**

8. **SINGCON 2023 –** це музичні конференції для дяків, церковних співаків, хорових диригентів, священників та усіх зацікавлених в церковній музиці. Цього року вони заплановані від 28 вересня до 1-го жовтня. Додаткова інформація: <https://ugccmusic.com/>

9. **Кава після Літургій –** запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава - це можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.

10. **Гуманітарна Допомога для України –** це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час ([www.cerkva.com/donations/](http://www.cerkva.com/donations/)). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

11. **Євхаристійний Конгрес штату НЙ -** відбудеться в Our Lady of Martyrs Shrine in Auriesville, NY від 20-го по 22-го жовтня. Реєстрація: [www.NYSEucharisticCongress.org](http://www.NYSEucharisticCongress.org)

12. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

13. **Зазначіть у вашому календарі:**

- **Український Фестиваль в Коговз – 30-го вересня від 12год. дня до 10 вечора.** Вхід \$10 від особи. Традиційна їжа, музика та танці.
- **Осінній Благодійний Захід –** для підтримки гуманітарної допомоги в Україні запланований на **18 листопада, 2023 від 6:00 до 10:00 год вечора** в “The Franklin Terrace”. Квитки можна бути придбати після 1-го жовтня.



**14-th Sun. after Pentecost, H. Pr.-Martyr Anthimus, Bish. of Nicomedia (303); V. Fr. Theoctistus, Fellow-Ascetic of Euthymius (467)**

**Troparion, Tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, 5:** You, my Saviour, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: "Save us, O Lord."

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Prokeimenon, Tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us\* from this generation and for ever.

**verse:** Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (Psalm 11:8, 2)

**Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2 Corinthians 1:21-2:4) (Sunday):** Brothers and Sisters, it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

**Alleluia:** Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

**verse:** For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

**Gospel: Matthew 22:1-14 (Sunday):** The Lord spoke this parables: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

**Communion:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia(3). (Ps 148:1)



**14-а Неділя по Зісланні Св. Духа Св. свщч. Антима, єп.  
Нікомидійського. Прп. Теоктиста, спосника великого Євтимія**

**Тропар (глас 5):** Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,\* що від Діви народилося на спасіння наше,\* прославно, вірні, і поклонімся,\* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих\* славним воскресінням Своім.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 5):** До аду, Спасе мій, зійшов Ти,\* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,\* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,\* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.\* Тому всі до Тебе зиваємо:\* Спаси нас, Господи!

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак гл. 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, у святім різдві твоім. Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

**Прокімен (глас 5):** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас\* від роду цього і повік (Пс 11,8).

**Єтих:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного (Пс 11,2).

**До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання: (Корінтян 1, 21 – 2, 4)** Браття і Сестри, той, хто утверджує нас з вами у Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. Я ж призиваю Бога на мою душу, що я, щадячи вас, не прийшов більш у Коринт. Не наче б ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати вам на радість; бо ви щодо віри стоїте твердо. Я постановив не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, хто мене розважить, як не той, що зазнає від мене смутку? Написав я, отже, щоб, коли прийду, не мати смутку від тих, від кого мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість – радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця писав я вам, і крізь ревні сльози, не щоб ви сумували, але щоб знали мою любов до вас надмірну.

**Алилуя:** Милості Твої, Господи, опісивуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Ps 88,2).

**Єтих:** Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя (Ps 88,3).

**Євангеліє: (Маття 22, 1-14.)** *Сказав Господь притчу оцю:* Царство небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Скажіть запрошеним: ось я зготував обід мій, зарізано волів та годовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та вони ним знехтували й пішли геть, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, знущалися з них і вбили. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя, і кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали, і злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Як же ввійшов цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? Той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки й киньте геть у темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

## 15th Sunday after Pentecost; Post-feast of the Nativity of the Mother of God; Holy Martyrs Menodora, Metrodora, Nymphodora (303-11)



**Troparion, Tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Troparion (4):** Your nativity, O Mother of God, has made joy known to all the world, for from you dawned the Sun of Righteousness, Christ our God. He abolished the curse and gave the blessing; and by making death of no effect He bestowed on us eternal life.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, Tone 6:** With His life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion, Tone 4:** By your birth, O immaculate one,\* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* And your people, redeemed from the guilt of their sins,\* celebrate as they cry out to you:\* “The barren one gives birth to the Mother of God\* and nourisher of our life.”

**Prokeimenon, 6:** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance.

**verse:** Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians.: (Galatians 6:11-18) (Sunday):** Brethren, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

**Alleluia (1):** I have exalted one chosen from the people and with my holy oil anointed him.

**verse:** My hand shall always be with him and my arm shall make him strong. (Psalm 88:20-21,22)

**Gospel: (John 3:13-17) (Sunday):** And the Lord said, no one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. ‘For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ‘Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

**Hymn to the Mother of God:** O my soul, magnify the Virgin Mary, born from a barren womb.

**Irmos, (8):** Virginity is alien to mothers\* and childbearing is foreign to virgins;\* yet in you, O Mother of God, both of them came together.\* Therefore we and all the nations of the earth\* without ceasing magnify you.

**Communion:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (Psalm 148:1) Alleluia! (3x)



## 15 та Неділя по Зісланні Св. Духа

**Тропар (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мер твих, Господи, слава Тобі!

**Тропар (4):** Як безцінну красу внутрішньої богообразної шкіри ї, так зовнішню явив еси велич святого храму слави Твоєї, Господи. Утверди його повік-віку і прийми молитвами Богородиці наш і благання, що їх у ньому безнастанно Тобі приносимо, всіх Життя і Воскресіння.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (6):** Животворною рукою Життедавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському роду: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (4):** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності,\* Адам же і Єва від тління смерті визволилися.\* Звільнений від вини за гріхи,\* Твій народ святкує, взиваючи:\* Неплідна народжує Богородицю і кормительку Життя нашого.

**Прокімен (глас 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє (Пс27,9).

**ґтих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене(Пс27,1).

**До Галатян послання св. апостола Павла читання. (Гал 6,11-18):** Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж, не доведи Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише -нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

**Анафора (1):** Возніс я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав Його.

**ґтих:** Рука Моя з ним буде твердо, й рамено Моє буде його скріпляти.

**Євангеліє: (Ів3,13-17) (Неділя):** Сказав Господь: "Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, – так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним – світ спасти".

**Замість Достойно:** Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

**Ірмос ( 8):** Таїнственный рай Ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).



Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at  
[ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)  
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

**Ukrainian National Assn.**



**Український Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

**LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES**  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

**A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.**

351 Osborne Road  
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

[smile@albanydds.com](mailto:smile@albanydds.com)

[www.albanydds.com](http://www.albanydds.com)



### *The Cross Raised for All the World to See*

The cross is raised and appears above the earth, which until recently malice had kept hidden. It is raised, not to receive glory (for with Christ nailed to it what greater glory could it have?) but to give glory to God who is worshiped on it and proclaimed by it.

It is not surprising that the church rejoices in the cross of Christ and robes herself in festal clothes, revealing her bridal beauty as she honors this day. Nor is it surprising that this great throng of people has gathered together today to see the cross exposed aloft and to worship Christ whom they see raised upon it. For the cross is exposed in order to be raised and is raised to be exposed.

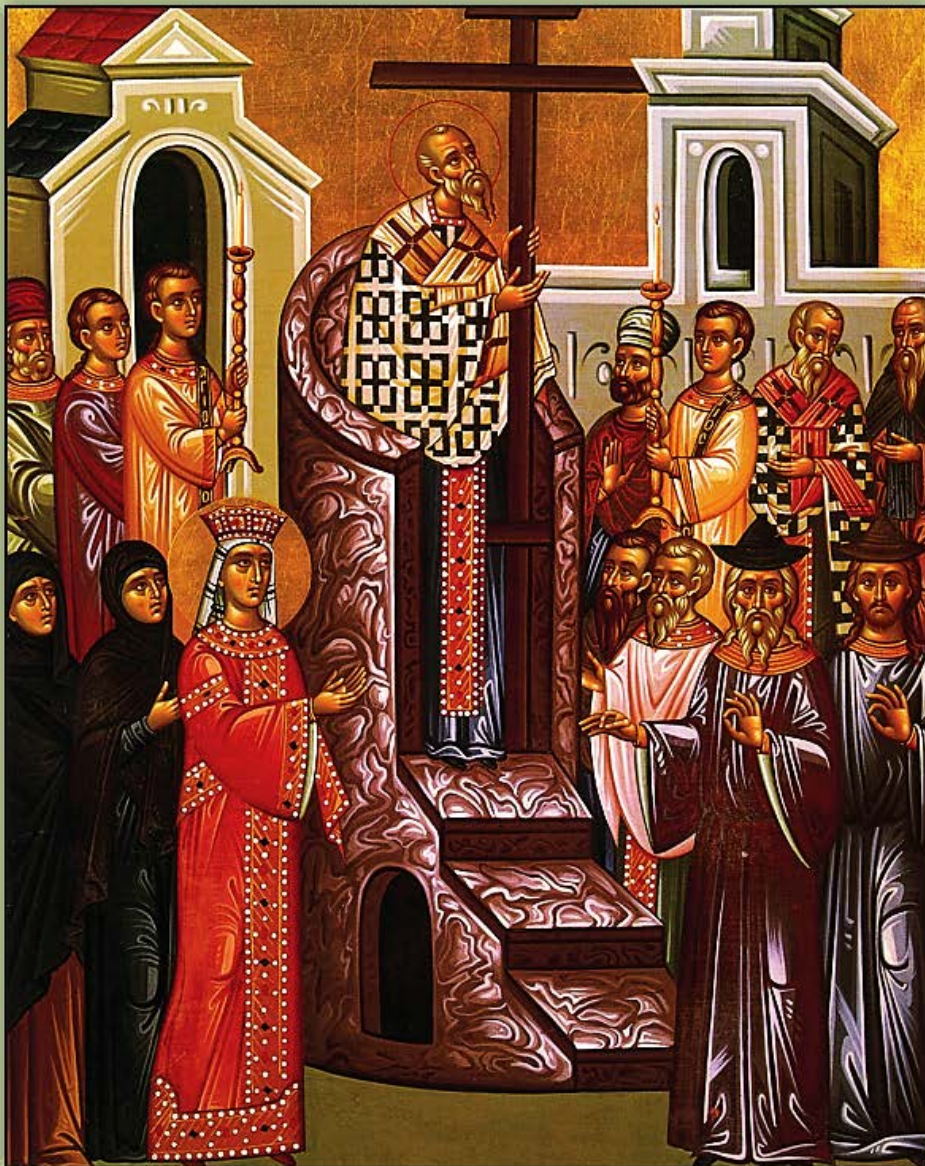
What cross? The cross, which a little while ago was hidden in a place called "The Skull" but now is everywhere adored. This is what we rejoice over today; this is what we celebrate; this is the point of the present feast; this is the manifestation of the mystery.

For this hidden and life-giving cross had to be exposed, set on high like a city on a hill or a lamp on a stand, for all the world to see.

*Saint Andrew of Crete*

Visit [www.ecpubs.com](http://www.ecpubs.com) for more publications.

SUNDAY BEFORE THE EXALTATION  
OF THE HOLY CROSS



*Icon of the Elevation of the Holy Cross*